



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 25 Thường Niên - Năm A Ngày 24 - 9 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **6:00pm – 6:45pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **5:00pm:** Thánh Lễ 7

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350



VIRUSES GHEN TỨC & GHEN GHÉT!

Một trong những nguyên nhân gây ra rất nhiều đau khổ cho chúng ta là cái tính ghen tức. Thật vậy, khi con vi trùng ghen tức nằm ở trong trái tim, trong khối óc của một người nào đó thì cuộc đời của cá nhân đó cũng như những người trong gia đình, bạn bè thân quen... của người đó sẽ phải đau khổ, buồn phiền và bất hạnh vô cùng.

Kinh Thánh đã ghi lại khá nhiều những sự tai hại và nguy hiểm của sự ghen tức. Vì ghen tức nên *Ca-in đã xông đến giết A-ben, em mình (St 4:8)*; các anh của Giuse đã bán ông *cho người Ítma-ên hai mươi đồng bạc (St 37:12-36)*; vua Sa-un đã phóng *cây giáo ghim ông Đa-vít vào tường (1 Sam 19:10)*. Và vì ghen tức, cho nên *những người vào làm trước nhất* đã phiền trách, bất bình và cằn nhằn với ông chủ: *“Mấy người sau chót này chỉ làm có một giờ, thế mà ông lại coi họ ngang hàng với chúng tôi là những người đã phải làm việc nặng nhọc cả ngày, lại còn bị nắng nôi thiêu đốt” (Mt 20:12)*.

Ngày xưa thì vậy, còn ngày hôm nay thì sao? Cũng thế thôi! Tôi tin chắc bạn đã và đang nghe đang thấy hàng trăm, hàng ngàn những hậu quả bi đát, khốc liệt và bất hạnh do ghen tức gây ra. Ví dụ:

- Vì ghen tức nhau, cho nên mới có những chính trị gia, những phóng viên, những nhà báo, những xướng ngôn viên... đã tro trên dùng mọi thủ đoạn đê tiện, dơ dáy và bẩn thỉu nhất trên đời này, để tung tin giả, để hạ nhục, để vu oan cáo vạ, với mục đích hạ bệ, và triệt tiêu đối thủ của họ...
- Vì ghen tức cho nên người ta mới lao đầu vào làm ngày làm đêm, làm quên cả lễ Chúa Nhật, bỏ bê việc chăm lo cho phần thiêng liêng của chính họ và của con cái... để mua nhà to, xe đẹp, hàng hiệu...
- Vì ghen tức cho nên người ta, trong đó có tôi, mới mất bình an trong tâm hồn, mới phạm tội nói hành nói xấu, chê bai nhau, gây bè kéo cánh để tẩy chay người khác.

Bạn thân mến, xin đừng ghen tức với người khác nữa! Sự ghen tức chỉ đem lại những sự mệt mỏi, vất vả và bất an mà thôi. Thật vậy! GHEN thì hay đi đôi với GHÉT. Mà hễ nói đến GHÉT thì...bẩn lắm, có thứ ghét nào mà sạch đâu? Nguy hiểm hơn nữa, khi tôi ghen ghét với anh chị em của tôi thì tôi sẽ phải lâm vào ba tình trạng rất đau khổ và bi đát sau đây:

1. Tôi sẽ bị đui mù và sống trong bóng đêm của tội lỗi: *“Ai ghét anh em mình thì ở trong bóng tối, và đi trong bóng tối mà chẳng biết mình đi đâu, vì bóng tối đã làm cho mắt người ấy ra mù quáng” (1 Ga 2:11)*.
2. Tôi sẽ trở thành tay sai, là đồ đệ của ma quỷ bởi vì *ở đâu có ghen ghét và tranh chấp, thì ở đấy có xáo trộn và đủ mọi thứ xấu xa tội lỗi (Gc 3:16)*.
3. Tôi sẽ mất đi sự sống đời đời: *“Ai ghét anh em mình, ấy là kẻ sát nhân. Và anh em biết: không kẻ sát nhân nào có sự sống đời đời ở lại trong nó.” (1 Ga 3:15)*.

Bạn có muốn sống trong cảnh đui mù, làm tay sai cho ma quỷ, và mất sự sống vĩnh cửu trên Thiên Quốc không? Nếu muốn thì tôi ... thua! Còn nếu bạn không muốn, thì bạn và tôi phải lo kiếm cách trừ khử và tiêu diệt ngay những

(xin đọc tiếp trang 2)

con vi trùng ghen tức & ghen ghét... ra khỏi cơ thể, và tống khứ chúng ra khỏi tâm hồn của chúng mình ngay. Tiêu diệt chúng càng sớm càng tốt. Tiêu diệt chúng bằng cách:

- *Đến phòng mạch Confessional (Tòa Giải Tội) xin bác sĩ Giêsu tiêm cho một mũi trụ sinh để tiêu diệt con virus Jealousy & Hatred đang ở trong cơ thể của mình.*
- *Thường xuyên đến tham dự các Thánh Lễ để nhờ và qua Bí Tích Thánh Thể, Chúa sẽ ban ơn giúp sức để chúng ta có đủ sức đề kháng chống lại con vi khuẩn có tên là ghen tức & ghen ghét!*

Ngoài hai phương cách trên, xin bạn ghi nhớ thêm một điều này, Thiên Chúa là Đấng thượng trí và công bằng vô cùng, Ngài *ban cho người này năm nén bạc, người kia hai nén, người khác nữa một nén, tùy khả năng riêng mỗi người* (Mt 25:15). Nếu tôi chỉ được trao cho có một nén bạc, thì tại sao tôi lại phải ghen tức với người có năm, hoặc ba, hay hai yển cơ chứ? Vô lý, nếu không muốn nói là ...dại!

“Cầm lấy phân của bạn mà đi đi” (Mt 20:14). Hãy bằng lòng với những gì mà Chúa ban cho mình. Khi bạn và tôi bằng lòng với những gì chúng mình đang có, luôn sống trong tâm tình tạ ơn Chúa, cảm ơn Người trong mọi nơi, mọi lúc và trong mọi hoàn cảnh, thì chắc chắn con vi khuẩn ghen tức sẽ không làm hại được chúng mình đâu! Cầu chúc bạn và những người thân của bạn một tuần lễ mới vui khỏe và bình an.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.sddhaingoai.com



HỌC HỎI GIÁO LÝ

253. Bí tích Rửa tội được diễn tả bằng những hình ảnh tượng trưng nào trong Cựu Ước ?

Trong Cựu Ước, người ta gặp nhiều hình ảnh tượng trưng khác nhau về Bí tích Rửa tội : nước, được coi như nguồn gốc của sự sống và sự chết; tàu Nôe cứu thoát con người nhờ nước; cuộc vượt qua Biển Đỏ giải phóng dân Israel khỏi ách nô lệ Ai Cập; việc băng qua sông Giođan tiến vào đất hứa, là hình ảnh của sự sống đời đời.

254. Ai đã kiện toàn những hình ảnh tượng trưng đó ?

Những hình ảnh tượng trưng trong Cựu Ước được hoàn thành trong Đức Giêsu Kitô, Đấng ngay lúc khởi đầu đời sống công khai, đã để cho Gioan Tẩy giả làm phép rửa cho mình tại sông Giođan. Trên thập giá, từ cạnh sườn của Người bị đâm thâu, máu và nước đã tuôn trào, là dấu chỉ của Bí tích Rửa tội và Thánh thể. Sau khi Phục sinh, Người đã ủy thác cho các Tông đồ sứ vụ sau đây : *“Anh em hãy đi giảng dạy muôn dân, làm phép rửa cho họ nhân danh Cha và Con và Thánh Thần”* (Mt 28,19-20).

253. How is Baptism prefigured in the Old Covenant?

In the Old Covenant Baptism was pre-figured in various ways: water, seen as source of life and of death; in the Ark of Noah, which saved by means of water; in the passing through the Red Sea, which liberated Israel from Egyptian slavery; in the crossing of the Jordan River, that brought Israel into the promised land which is the image of eternal life.

254. Who brought to fulfillment those prefigurations?

All the Old Covenant prefigurations find their fulfillment in Jesus Christ. At the beginning of his public life Jesus had himself baptized by John the Baptist in the Jordan. On the cross, blood and water, signs of Baptism and the Eucharist, flowed from his pierced side. After his Resurrection he gave to his apostles this mission: *“Go forth and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit”* (Matthew 28:19-20).



One of the causes of much suffering in our lives is jealousy. Seriously, when the virus of jealousy enters and dwells in the heart or the mind of someone, the life of that individual, as well as the lives of those related to them as family or friends...will also suffer, will become depressed and miserable.

The Bible has recounted so many dangers and destructions of jealousy. Because of jealousy, *“Cain attacked his brother Abel and killed him”* (Gn 4:8); Joseph’s brothers sold him *“for twenty pieces of silver to the Ishmaelites”* (St 37:12-36); King Saul tried to *“pin David to the wall with the spear”* (1 Sam 19:10). And because of jealousy, those who *“came to work first”* were upset and objected and grumbled against the landowner: *“These last ones worked only one hour, and you have made them equal to us, who bore the day’s burden and the heat”* (Mt 20:12).

That was long ago, you might say, but what about nowadays? It’s nothing different! I am certain you have heard and still come across hundreds, thousands of provoking, dreadful and fateful consequences that are the result of jealousy. For instance:

- Because of jealousy, that is why politicians, reporters, journalists, broadcasters...obnoxiously use the most immoral, malicious tricks in the world to outspread fake news so that they can humiliate, slander, and falsely accuse, to crush and defeat their opponents...
- Because of jealousy, people, are working days and nights, do not attend Sunday Mass, and neglect their own and their children’s spiritual life...so that they can attain big houses, fancy cars, and brand named things...
- Because of jealousy, many others, including myself, suffer the loss of peace in mind and heart, which leads to the sin of defamation, slander, demeaning others, and pulling together to boycott others.

My dear friends, stop being jealous of others! Jealousy only makes us depressed, miserable, and apprehensive. Seriously! JEALOUSY goes hand in hand with HATRED. Whenever we mention HATRED, it is always a matter of ill will. Worse yet, when I am jealous of my brothers and sisters, most likely, I will fall into one of these three very painful and tragic situations:

1. First of all, I will be blind and live in the darkness of sin: *“Whoever hates his brother is in darkness; he walks in darkness and does not know where he is going because the darkness has blinded his eyes”* (1 Jn 2:11).
2. Secondly, I will become a follower of the devil because: *“where jealousy and selfish ambition exist, there is disorder and every foul practice”* (Jas 3:16)
3. Thirdly, I will lose eternal life: *“Everyone who hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life remaining in him”* (1 Jn 3:15).

Do you want to live in darkness with the devil and lose eternal life in the Kingdom of Heaven? If your answer is yes, then I am sorry for you. But if you do not want to, then you and I have to find ways to eliminate and wipe out the virus of jealousy and envy from our minds and souls immediately. Destroy them as soon as possible. Kill these viruses that are attacking your soul by doing the following:

- *Come to the Confessional (Confession booth) and ask our Divine Physician Jesus to give you an injection of a “spiritual antibiotic” to dispatch the virus of jealousy and hatred that attacks your mind and soul.*
- *Regularly attend Masses so that through the Holy Eucharist, God will help you to have enough resistance to fight against the virus of jealousy and envy.*

In addition to the above suggestions, please hold dear to your heart this one important thing: God is Great and Just. He *“gave five talents to this one, to another, two, to a third, one, to each according to his ability”* (Mt 25:15). If I have only been given one piece of silver, why should I be jealous of someone who has five, or three, or two? It is outrageous, if not ... foolish!

“Take what is yours and go” (Mt 20:14). Be content with what God gives us. When you and I are satisfied with what we have, we will always live in an attitude of gratitude, thanking God in all circumstances of our lives, and surely the virus of jealousy and envy, will not destroy us! I wish you and your loved ones a healthy and peaceful week.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỏ Lành II: Chúa Nhật tuần này 24-9-2023, giáo xứ sẽ có xin giỏ lành II cho quỹ Đào Tạo Chung Sinh Tổng Giáo Phận (*Archdiocesan Seminarian Appeal*). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ

2. Họp Phụ Huynh học sinh:

- Chúa Nhật October 1st, 2023 -- Lớp Mẫu Giáo đến lớp 5

- Chúa Nhật October 8th, 2023 -- Lớp 6 đến lớp 12 Giờ & địa điểm:

12:00 PM - 12:50 PM họp với cha Chánh xứ và ban Giám Hiệu tại phòng 151/153

1:00 PM - 2:00 PM họp với giáo viên Việt Ngữ và Giáo Lý tại lớp của con em mình

Thầy cô ban Giám Thị sẽ hướng dẫn quý phụ huynh đến phòng 151/153 và đến các lớp học của con em.

Chú Ý: Đón các em HS lớp Mẫu Giáo, 1, 2, và 3:

Xin phụ huynh của các em HS trong những lớp này đến hội trường đón con em vào giờ ăn trưa. Ban Giám Thị và giảng viên sẽ dẫn các em lên hội trường sau giờ học Giáo Lý.

3. Ngày Vinh Danh chức Linh Mục: Chủ Nhật 24 tháng 9, hôm nay là ngày Vinh Danh chức Linh Mục - Priesthood Sunday. Chúng con, toàn thể trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang trân trọng kính chúc Cha Chánh xứ Đaminh Phạm Tĩnh, quý Cha Phó, cũng như Quý Nguyên Cha Chánh Xứ và phó xứ, và toàn thể Linh Mục xa gần một ngày Thánh Thiện, bình an và luôn được Chúa yêu chiều. Chúng con hứa tiếp tục cầu nguyện cho Quý Cha.

4. Ca Đoàn Thiếu Nhi: "Hát tốt là cầu nguyện 2 lần". Quý Sơ kêu gọi phụ huynh khuyến khích và giúp cho con em gia nhập Ca Đoàn Thiếu Nhi để cùng ca hát chúc tụng Chúa trong Thánh Lễ thiếu nhi lúc 1:00 chiều Chủ Nhật hằng tuần. Xin đến văn phòng Giáo dục ký đơn gia nhập. Ca đoàn tập hát lúc 6:30 chiều thứ Bảy hằng tuần. Xin chân thành cảm ơn quý vị.

5. Bánh Trung Thu: Hội PHHS sẽ bán bánh trung thu để gây quỹ tổ chức Tết trung thu cho các em trường GLVNLV sau lễ thứ bảy và Chúa Nhật từ 16 và 24 tháng 9.

5. Tết Trung Thu 2023: Ngày 1 tháng 10 từ 2:00pm-4:00pm, Nhà trường, ban Phụ Huynh Học Sinh, nhóm Giới Trẻ John Paull II, nhóm Thiếu Nhi Thánh Thể, và nhóm Hướng Đạo sẽ có buổi mừng Tết Trung Thu ngay sau Thánh Lễ 1PM. Các em sẽ được phát bánh kẹo, lồng đèn, và thưởng thức chương trình văn nghệ.

6. Quỹ Thay Ghế Mới Nhà Thờ: Ghế mới ở tầng dưới gồm có 107 hàng ghế dài, tổng cộng 1,207 chỗ ngồi (*tính luôn chỗ ngồi của ca đoàn*). Có hai loại ở dưới nền là Forbo's Marmoleum & Carpet.

- Tổng số tiền mua ghế là: \$343,599.66.

- Tổng số tiền thay nền nhà là: \$143,392.00.

- Tổng cộng chi phí cho ghế và nền là: \$486,991.66.

Quý cụ, quý ông bà và anh chị em nào có lòng đóng góp cho việc thay ghế, xin mời ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các thánh lễ. Hoặc liên lạc với Sơ Phương ở Văn Phòng Mục Vụ vào những ngày thường.

- Mỗi một hàng ghế (*gồm cả nền nhà*) là \$4,551.32

- Mỗi một chỗ ngồi (*gồm cả nền nhà*) là \$403.48

"Tùy con có bao nhiêu, hãy cho bấy nhiêu; có nhiều thì cho nhiều, có ít thì đừng ngại cho ít" (Tb 4:8).

7. CHIẾN DỊCH 40 NGÀY CHO SỰ SỐNG (40 DAYS FOR LIFE): Chương trình 40 Ngày Cầu Nguyện Cho Sự Sống, được Tổng Giáo Phận Portland bảo trợ, được sắp xếp như sau:

o **Thánh Lễ Khai Mạc:** Thứ bảy ngày 23-9-2023 lúc 8:30 AM tại Our Lady of the Lake Catholic Church 790 A Avenue, Lake Oswego, Oregon

o **Biểu Tình Khai Mạc:** Ngay sau Thánh Lễ Khai Mạc tại hội trường

o **Cầu Nguyện Mỗi Ngày:** Từ 8:00 AM - 2:00 PM ngày 27-9 đến 5-11, tại lối đi phía trước của Lilith Abortion Business, 511 SW 10th Ave, Portland, Oregon 97205

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc bà Therese Ruesink qua điện thoại 503-997-1884, hoặc truy cập trang mạng [/https://www.40daysforlife.com/portlandor](https://www.40daysforlife.com/portlandor)

8. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỒN MẠNG

Chúc mừng các ban An Ninh Trật Tự nhân mừng Bồn Mạng Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, kính ngày 28-9-2023. Chúc tất cả quý thành viên mừng lễ Bồn Mạng sốt sáng và vui vẻ. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Tổng Lãnh Thiên Thần Micae chúc phúc và ban cho quý anh chị tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an để tiếp tục hăng say phục vụ giáo xứ và giáo hội.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 1 tháng 10 năm 2023

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Đức Hòa
2. Đặng Quang Huy
3. Nguyễn Văn Huy
4. Duong Tam Joseph
5. Tạ Joseph
6. Phạm Thiên Long Đức
7. Nguyễn Thị Ngọc Anh
8. Vũ Minh Phương
9. Nguyễn Thanh Sơn
10. Ngô Trường Sơn
11. Nguyễn Đức Thắng
12. Hồ Quốc Thông
13. Nguyễn Quốc Thuần
14. Nguyễn Bảo Trị
15. Trần Thiện Trung
16. Trần Như Vân

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Antôn Padôva Hà Văn Minh, Gp. Phú Cường

Hỏi 401: Xin cho con hỏi: trong cuộc đời con người, mình đã phạm tội trọng nhiều lần nhưng đến một lúc nào đó mình cảm thấy ăn năn dộc lòng chừa và không dám tái phạm nữa. Vậy Chúa có tha thứ tất cả cho chúng ta không hay là phải mất linh hồn? Và chúng ta phải sám hối đền tội cách nào đẹp lòng Chúa nhất? Con xin chân thành cảm ơn! *Kim trang*

Đáp: Có lẽ bạn đã đọc dụ ngôn người con hoang đàng trong tin mừng theo thánh Luca đoạn 15, câu 11-32. Và có lẽ bạn cũng đã nghe lời Chúa Giêsu: “Tôi không đến để kêu gọi người công chính, mà để kêu gọi người tội lỗi” (Mc 2, 17). Việc chị trở về với Chúa, thống hối ăn năn dộc lòng chừa và lãnh nhận bí tích hòa giải là niềm vui không những cho chị mà cả cho Chúa và Giáo Hội. Bởi tha thứ là căn tính của lòng Chúa xót thương. Sự tự hiến trên Thập giá của Chúa là để tha thứ tội lỗi cho chúng ta đó chị. Chị được tha thứ tất cả mọi tội, nếu chị thực lòng thống hối và thành tâm cất bước trở về đến lãnh nhận Bí tích hòa giải. Và khi được tha thứ thì dĩ nhiên chị nhận được ơn cứu độ. Còn việc đền tội, ngoài những điều mà cha giải tội dạy chị thì hành, chị cũng nên tự tìm cho mình những việc đền tội sao cho phù hợp với tâm tình thống hối của mình, chẳng hạn quyết tâm siêng năng đến với Bí tích Thánh Thể, tìm dịp thì hành các việc bác ái, như là giúp đỡ kẻ nghèo khó...Chúc chị tìm được bình an trong vòng tay yêu thương của Chúa.

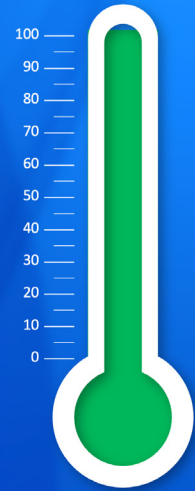
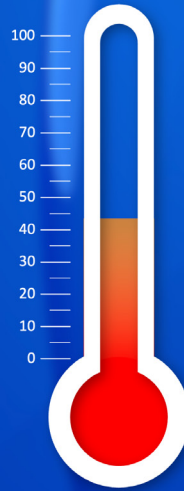


TƯỜNG TRÌNH ĐÓNG GÓP LÀM GHẾ MỚI

TỔNG CỘNG CHI PHÍ	\$486,991.66
SỐ HÀNG GHẾ / CHỖ NGỒI	107 / 1207
CHI PHÍ MỖI HÀNG GHẾ	\$4,551.32
CHI PHÍ MỖI CHỖ NGỒI	\$403.48

SỐ TIỀN ĐÃ ĐÓNG GÓP	\$212,902.83
TỶ LỆ ĐÓNG GÓP	43.72%

ĐÓNG GÓP \$212,902.83 **TỔNG CHI PHÍ** \$486,991.66



XIN CẢM ƠN CỘNG ĐOÀN

09/24/2023

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm & Quỹ New Hope	Ghế Mới
\$12,542.00	\$21,152.25	\$20,200.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 24 - 9	Thứ Hai 25 - 9	Thứ Ba 26 - 9	Thứ Tư 27 - 9	Thứ Năm 28 - 9	Thứ Sáu 29 - 9	Thứ Bảy 30 - 9	Chúa Nhật 1 - 10
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 25 QN		Thánh Cosmas & Damian, Tđ	Thánh Vincentê de Phaolô, Lm	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Giêrômô, Lmts	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 26 QN

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 9

08/9/1987 Nguyen Thanh Hai	15/9/2011 Maria Nguyễn Thị Chắc
29/9/1987 Nguyen Lai Thi	26/9/2011 Đaminh Nguyễn Văn Vực
03/9/1989 Cao Tuat	24/9/2012 Ngô Ngọc Minh
25/9/1989 Lê Thị Hong	22/9/2013 Maria Phan Thị Xuyên
25/9/1993 Trần Văn Tư	26/9/2013 Catharina Nguyễn Thị Quyên
10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen	16/9/2014 Tôma Nguyễn Thanh Minh
18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh	19/9/2014 Têrêsa Nguyễn Thị Quyên
20/9/1997 Vũ Văn Trùng	20/9/2014 Simon Bùi Quang Lưu
19/9/1999 Võ Thị Xương	21/9/2014 Phêrô Vũ Xuân Thái
14/9/1999 Ka Ying Her	06/9/2015 Anna Nguyễn Thị Thanh Xuân
25/9/2000 Mart Phạm Văn Quý	21/9/2015 Phêrô Nguyễn Văn Thìn
16/9/2001 Maria Đỗ Thị Ngọc Dung	28/9/2016 Maria Nguyễn Thị Mỹ Hàn
09/9/2002 Phontane Khongxay	27/9/2017 Phanxicô Xaviê Phạm Xuân Rung
30/9/2002 Maria Lê Thị Vê	05/9/2018 Phêrô Nguyễn Văn Tâm (JACK)
20/9/2003 Maria Nguyễn Thị Lan	07/9/2018 Annê Hoàng Thị Thân
24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo	17/9/2018 Andre Nguyễn Thanh Hóa PETER
24/9/2004 Anna Đồng Thị Tẹo	21/9/2019 Lucia Hồ Thị Thanh
04/9/2006 John B. Nguyễn Văn Trung	28/9/2019 Đ ôminicô Tạ Công Điền
17/9/2007 Maria Lê Thị Quý	05/9/2019 Maria Nguyễn Thị Hương
18/9/2007 Nguyễn Thanh Sơn	13/9/2019 Teresa Hải Đồng Hoàng Thị Thay
28/9/2007 Laurence Nguyễn Văn Lượm	25/9/2020 Matthêu Nguyễn Huy
12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hạt	07/9/2021 Giuse Nguyễn Trung Thư
17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương	24/9/2021 Teresa Phạm Thị Sen
06/9/2009 Bê-nê-dictô Phạm Mạnh Hợp	24/9/2021 Giuse Kong Kham Maokhamphiou
03/9/2010 Marcô Phạm Văn Địa	03/9/2022 Luca Nguyễn Nha Tuy
12/9/2010 Giuse Nguyễn Văn Thiêm	11/9/2022 Maria Nguyễn Thị Tâm
30/9/2010 Đoàn Thị Thu	10/9/2023 Giuse Phạm Văn Mão
12/9/2011 Maria Nguyễn Thị Then	11/9/2023 Matthew Lê Ngọc Lân

Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

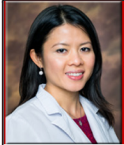
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
(Bên cạnh Lee Sandwich)

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863



Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates

**Insurance
Bảo hiểm**

- Auto - Xe
- Home - Nhà
- Business- Thương Mại
- Health - Sức Khỏe

**Mortgage
Vay tiền mua nhà**

(503) 453-2052
(503) 208-9572
14385 SW Allen Blvd. Ste 101 Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St. Ste 210 Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngày hôm nay để biết thêm chi tiết.

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE
REALTOR®
(503) 501-9985

NHANH NHẼN- TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com

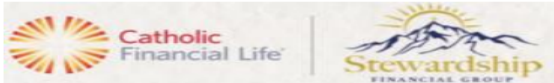


CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
 - THỢ MÀI Hướng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
 - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUÔNG 503-473-4842**
Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES
BROKERAGE
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707



BENSON BUI
Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo quần. Âu y phục thời trang, đặc biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: **(503) 658-6644** www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503) 252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
<https://phobar.us>

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

PHO BAR
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
<https://phobar.us>

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

PHILLIP PHAN
3202 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN **503-804-4284**
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200 Portland, OR 97213

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?
XIN GỌI : **503-888-5212**
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp rỗng kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ